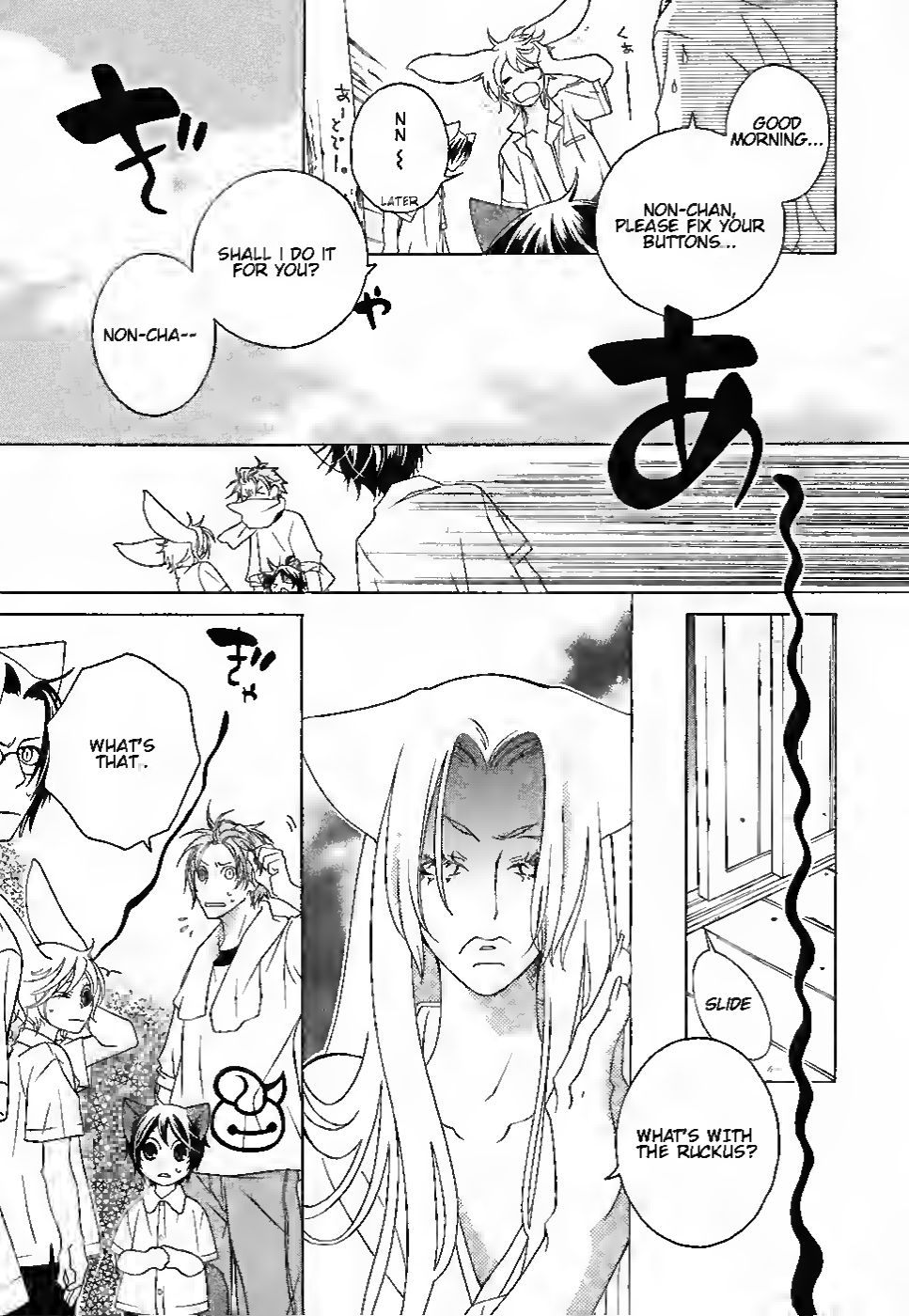
がっこうの せんせい 3rd season EX.

がっこうの
せんせい
3rd season
EX

GOOD MORNING
IS THAT THE SUMMER UNIFORM?!
PIGET

GOOD MORNIN'

SENSEI!
GOOD MORNING!


GOOD MORNING...
NON-CHAN, PLEASE FIX YOUR BUTTONS..
NN～
LATER
SHALL I DO IT FOR YOU?
NON-CHA--
SLIDE
WHAT'S WITH THE RUCKUS?
WHAT'S THAT.

SFX: CRY
あー
SFX CRUMPLED
くしゃ
くしゃ
AH, A SHIRT
IT'S MINE!!!
SNATCH
!!
あ
HEY, HEY, FIGHTING THIS EARLY IN THE MORNING..?
LOOK, FUU, KUU

THAT'S
KUS FUS
BY THE WAY, ISN'T THAT SHIRT OVER THERE THE SAME AS THAT ONE?
NO WAY, IT'S MINE!!!
GROWL
RIP
MINE!!!
A
う
あ
^^^?

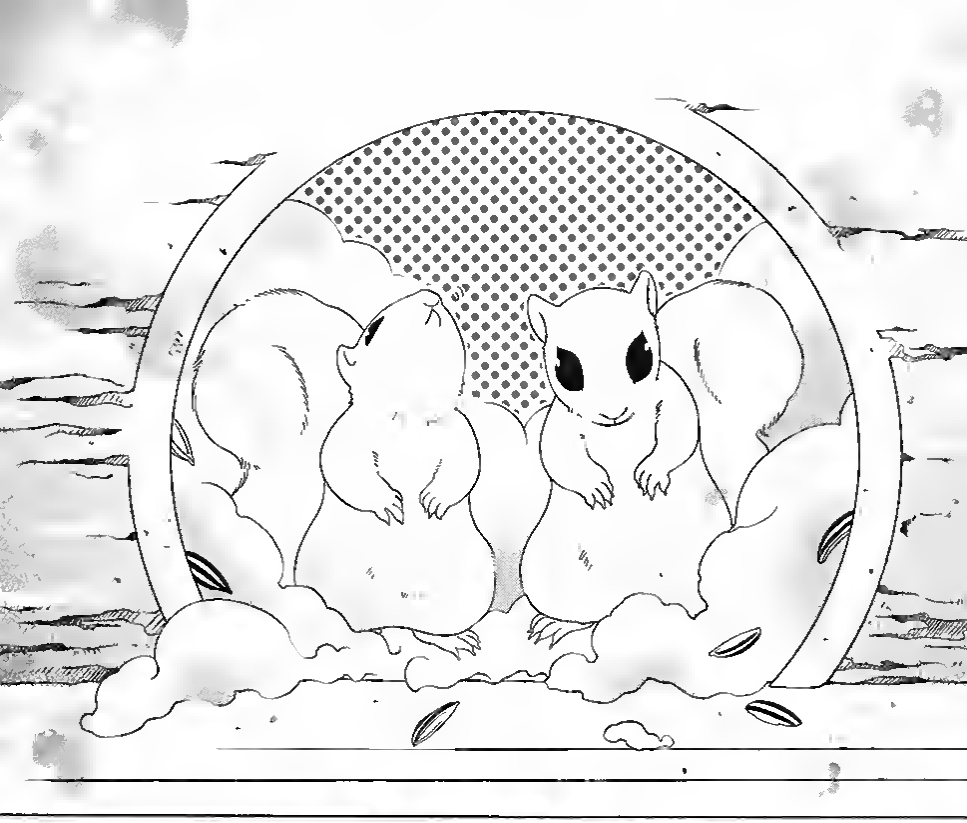
H-HEY, DON'T CRY, DON'T CRY!
IN FACT, LET'S GO CHANGE CLOTHES, YEAH?
KUU, FUU, THAT'S ENOUGH!
SIT DOWN IN YOUR OWN SEATS

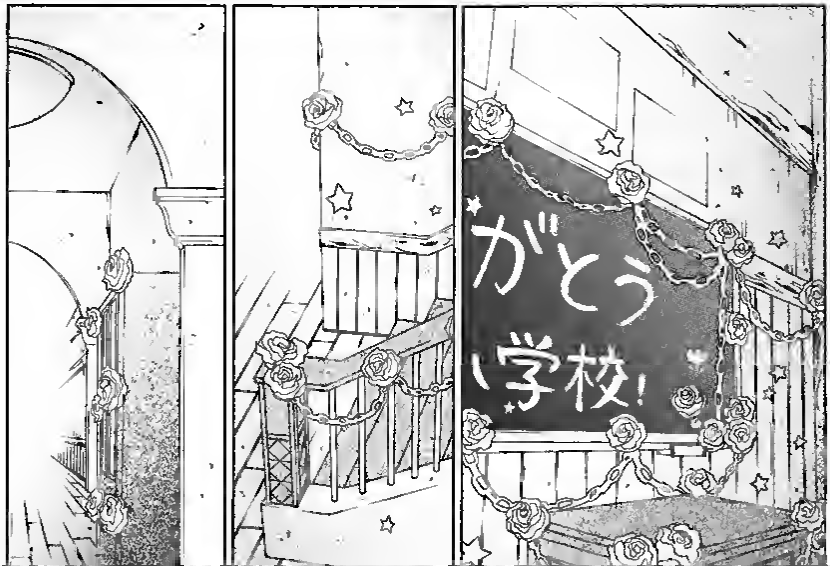
NO
I'M SLEEPING WITH YUKI TODAY
I'M SLEEPING WITH SENSEI TODAY
SIGH
.....
I WONDER IF IT'S ALRIGHT
HEH
WON'T YOU GET SCARED?

NO!!!
DEM SMEXY LEGS LMAO HELP ME

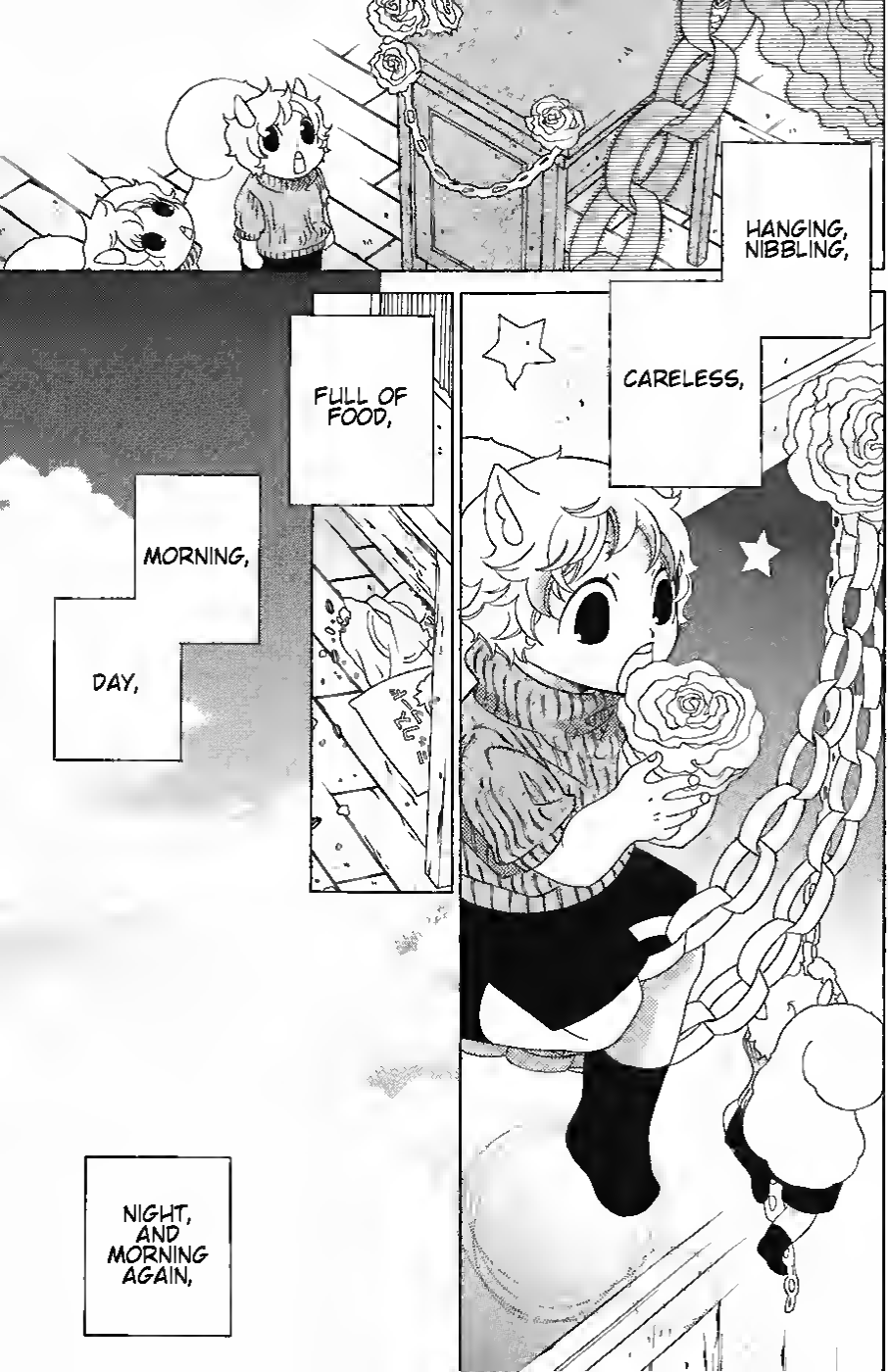
HEY, MICCHAN, WHERE ARE YOU GOING?!
IT'S BECOME DESOLATE, HM?
THE SCHOOL'S FINALLY CLOSING ...
T/N IT SAID CHOKO-CHAN IN HIRAGANA BUT IT MAKES MORE SENSE TO SAY CHOCO-CHAN
CHOCO-CHAN?
I FORGOT ABOUT KURI-CHAN AND CHOCO-CHAN!
HE'S A SQUIRREL WE RAISED HIM IN CLASS
RUSTLE
T/N I WANNA F*CKING SMACK THE SHIT OUT OF THIS LADY. WHAT A HALF-BAKED EXCUSE >C
i would've brought it new cage but i forgot-
OHO HO HO
I SEE
INDEED
IT'S BEEN DECIDED THAT THEY WILL BE KEPT AT MICHIKO'S HOUSE
COME ON, KURI-CHAN AND CHOCO-CHAN
RUSTLE
LET'S GO TO THE NEW HOUSE~

ALRIGHT, LET'S GO
SAY GOOD-BYE TO THE SCHOOL, MICCHAN
ありがとう 東小学校!
BOARD "THANK YOU EAST ELEMENTARY SCHOOL!"
ENGELS




がとう
学校!

WE WERE BORN IN THIS HOUSE
AND IT'S VERY BIG
RUNNING AND RUNNING,
SFX STEPS
FALLING OVER,
SFX LAUGH


HANGING,
NIBBLING,
CARELESS,
FULL OF FOOD,
MORNING,
DAY,
NIGHT, AND MORNING AGAIN,

T/N WELL YOU'RE GONNA MEET A VERY THIRSTY BUNNY SOON ENOUGH

I WONDER WHO IT IS
WHO?
BUT WE REMEMBER
THE WARM BED, THE SWEET TASTE OF MILK
SOMEONE LAUGHING, SCOLDING, AND CRYING
THOSE VARIOUS SOUNDS THAT SEEMED SO ENJOYABLE
IF THAT WAS THE CASE, THEN WHY?
T/N: I STARTED CRYING AT THIS PART, WHICH IS WEIRD BECUSE NO ONE CRIES WHILE EATING AN ICE CREAM CONE

SFX: A BUNCH OF RAIN N THUNDER SOUNDS
!?
SFX: SPARKLE
ちか
ちか

WHY ARE WE ALL ALONE IN THE HOUSE NOW?

ゴゴゴ
ガラガラドオ
KYA
!?
SFX. MORE THUNDER AND RAIN AND ROLLING (I'M LAZY OK *SOBS*)
ガシャ
ガシャン
ガシャン!

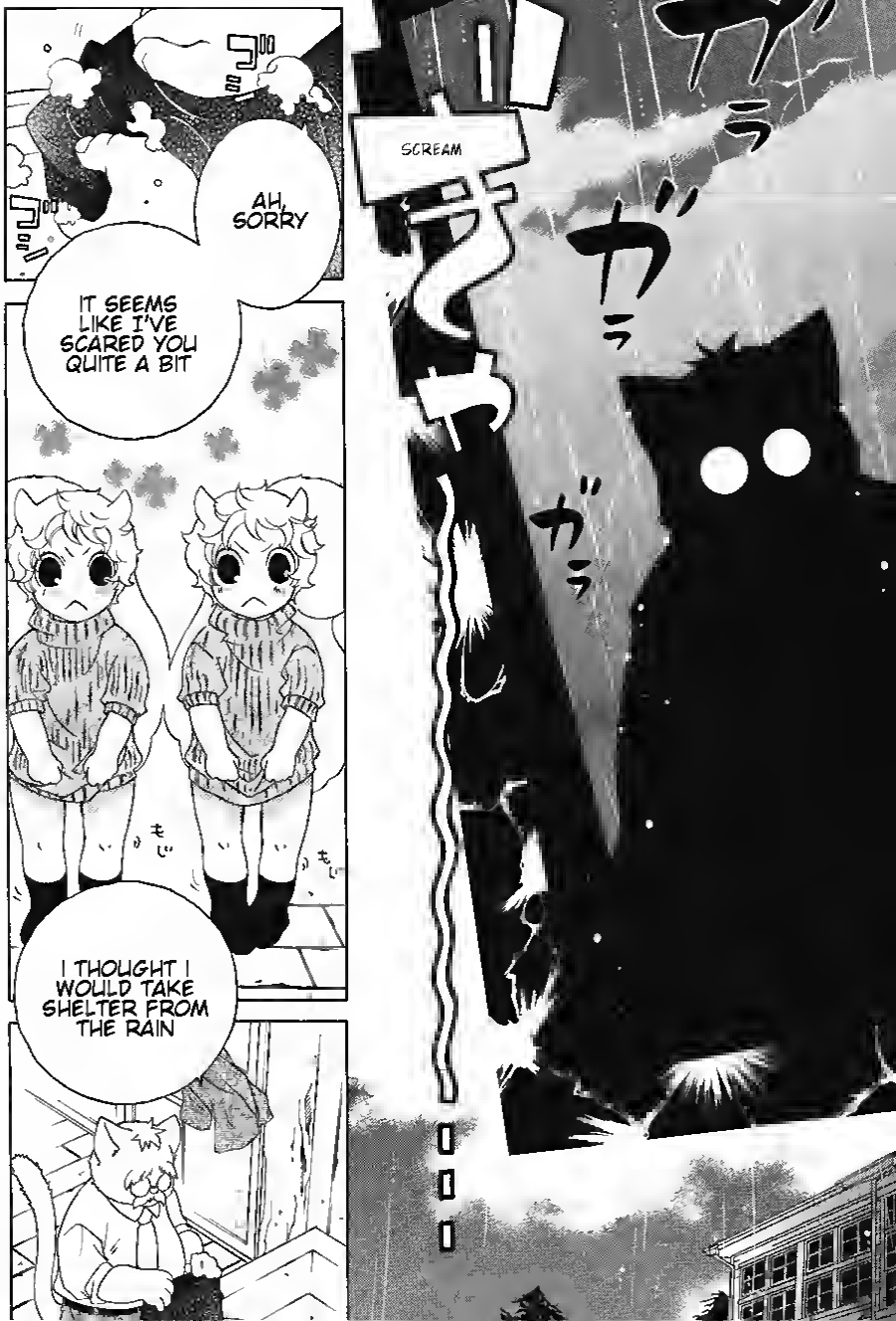
……
ガタ
ガタ
ガタ
SFX: TREMBLE
GORO GORO IS A GRUMBLING SFX. THE FIRST JAPANESE SFX THAT EVER MADE SENSE TO ME
MY STOMACH HURTS...
IT'S SAYING "GORO GORO"
IT'S RAMPAGING OUTSIDE
ガタン
ギシ
ギシ
THE HOUSE IS TRYING TO CRY..

ALTHOUGH IT'S NOT NIGHT YET, IT'S PITCH BLACK
キ…
MAYBE IT'S ALREADY NIGHT?
EVEN THOUGH WE JUST WOKE UP?
ガタ
BUT IT WASN'T LIKE THIS YESTERDAY MORNING…
ガタ
SFX PUNCH (BRANCH HITTING WINDOW)
!!!
……

HEY, HEY
I WONDER IF THIS IS REALLY A HOUSE...
EHHH?!
HOUSES DON'T RAMPAGE LIKE THIS...
SFX DRIP
MAYBE IT'S A GIGANTIC MONSTER
IT PROBABLY ATE EVERYONE...
AND WE'RE THE ONLY ONES LEFT...
DRO-
DROOL!!!
THE HOUSE IS DROOLING!!!
SFX BLACK SCREAMS WHITE LITERALLY PANIC WRITTEN IN KATANA LOL I LOVE JAPANESE

AH!
WE HAVE TO ESCAPE!!!
TRY YOUR BEST!

SFX: BANG
ガラー
OK


ゴゴゴ
AH, SORRY
IT SEEMS LIKE I'VE SCARED YOU QUITE A BIT
もじ
もじ
I THOUGHT I WOULD TAKE SHELTER FROM THE RAIN
ザー
ガラ
ガラ
ガラ
SCREAM

IT'S A MONSTER!
THIS PLACE IS NOT A HOUSE!
HMM...
CLASSROOM*
THIS IS NEITHER A HOUSE
NOR A MONSTER

THIS BUILDING IS CALLED A "SCHOOL"
FUU-CHAN AND KUU-CHAN'S SHIRT FROM THIS MORNING
LOOK, LOOK,
SENSEI
YES?
IT'S TORN
ISN'T ONE OF THE BUTTONS CHIPPED?
IT'S NOT JUST THAT
AH, YOU'RE RIGHT
BUT

MINE!
MINE!
BOTH OF THEM OVER CHIPPED BUTTONS...
YOU THOUGHT THAT THEY SCOLDED EACH OTHER?
.....
I DON'T BELIEVE I HAVE
HAVE YOU EVER THOUGHT OF TWO PEOPLE WEARING A SHIRT WITH A CHIPPED BUTTON ?

SFX SNORE
WE GET THIRSTY
FLOWERS, TREES, ALL OF US
SO THE SKY GIVES US WATER...
BUBBLE ORIGINALLY LEFT EMPTY
FUU-CHAN ..
...WAS WHAT THE PRINCIPAL SAID

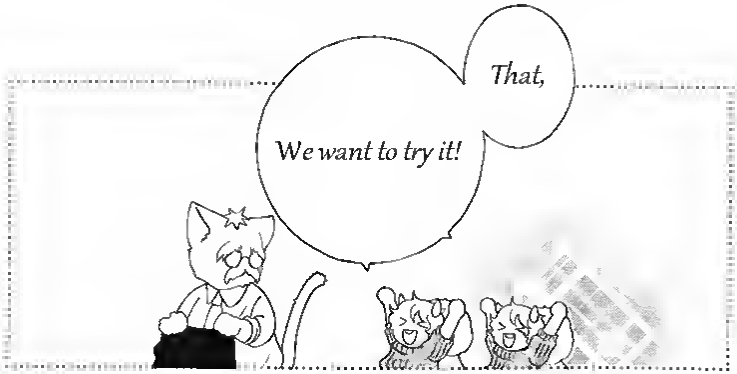
SOMEONE LAUGHING

It's a place where human children learn
They do their studies
School?
Yes
But it seems that the school has apparently closed down
What is "school"?

SOMEONE CRYING

NO
IT WAS FULL OF ENJOYABLE SOUNDS
BECAUSE IT WAS A SCHOOL

BECAUSE NOW
AND FROM NOW ON
THIS IS A SCHOOL
HEY, KUU-CHAN
HEY, FUU-CHAN
IF THAT'S THE CASE,



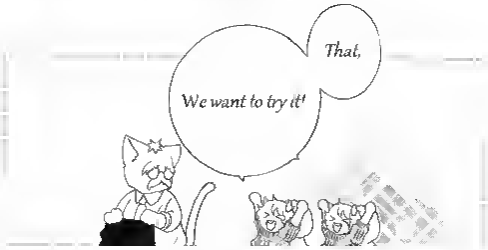
SORRY!

＊4巻につづく、です。

TRANSLATOR'S RAMBLINGS AND COMMENTS
(BUT SERIOUSLY, PLEASE READ)

FIRST OF ALL, **THIS IS MY FIRST TIME TRANSLATING AND I AM STILL LEARNING JAPANESE. IT IS MY FOURTH LANGUAGE AND IT'S VERY DIFFICULT. MISTAKES ARE BOUND TO BE MADE AND IF YOU DISLIKED IT, THEN YOU SHOULDN'T HAVE READ IT AND TRIED TRANSLATING ON YOUR OWN.** I'M STILL OPEN TO ADVICE THOUGH <3 I WILL BE LISTING SOME THINGS I PROBABLY DIDN'T TRANSLATE RIGHT BELOW.

PAGE 26:
I LITERALLY SPENT HALF AN HOUR ON JISHO TRYING TO FIGURE OUT THE RADICALS IN THE FIRST KANJI AND FAILED. I ONLY KNOW THE BASIC KANJI CHARACTERS SO I JUST WROTE THE WHOLE THING OFF AS "CLASSROOM" SINCE THEY'RE TALKING ABOUT SCHOOL ANYWAY. IT MAKES SENSE IN THIS CONTEXT BUT STILL, SORRY



PAGE 33:
I THINK THEY MEAN THEY WANT TO TRY OUT THE WHOLE "SCHOOL" THING AND THAT'S HOW THE SCHOOL STARTED. I'M NOT SURE WHY THEY SAY SORRY RIGHT AFTER THAT BUT EH

THAT'S ALL THAT COMES TO MIND RIGHT NOW. IF YOU HAVE ANY QUESTIONS, PLEASE ASK IN THE TOPICS SECTION AND I'LL GET AROUND TO IT.

NOW, THE REAL REASON I INCLUDED THIS SECTION ;^)
I FEEL LIKE MY TRANSLATIONS ARE HARD TO UNDERSTAND (I'M ADMITTING IT), AND SO I FEEL LIKE I SHOULDN'T TRANSLATE ANYMORE. EVEN SO, IF YOU GUYS WANT ME TO, I'LL TRY OUT THE EXTRA (THE LAST PART OF THIS VOLUME). SO PLEASE TELL ME IN THE TOPICS SECTION IF YOU WOULD LIKE ME TO CONTINUE AND IF I DO, I WOULD LIKE SOMEONE TO HELP ME (DOESN'T MATTER WHAT IT IS, AS LONG AS YOU CAN DO **SOMETHING**. ALSO, IF YOU HAVE **ANY ADVICE AT ALL**, I NEEEEEEED IT SO SPILL IT~

RAWS: TAKEN FROM YAOIOTAKU FORUMS
TRANSLATING/CLEANING/TYPESETTING: ME CUZ I HAVE NO LIFE

UNTIL NEXT TIME <3
(IF THERE IS ONE)